

**QUAND L'ORONTE A PLEURÉ  
ANTIOCHE, DE LA DESTRUCTION À LA RENAISSANCE**

**ASİ AĞLADIĞINDA: YIKIMDAN YENİDEN DOĞUŞA ANTAKYA**





# Asi Ağladığında Yıkımdan Yeniden Doğuşa Antakya

## Quand l'Oronte a Pleuré Antioche, de la Destruction à la Renaissance

### When Orontes Wept Antioch from Destruction to Rebirth

Projet  
soutenu par

Fondation  
de  
France



In partnership  
with

  
RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE  
*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



## **Editör ve Çeviri / Rédaction et Traduction / Editor and Translation**

Onurhan Pehlivanođlu

## **Tasarım / Conception Graphique / Design**

KarasinGraphic

## **Fotoğraflar / Photographies / Photos**

Gema López, Hady Mawazini, Hamdi Alkan, Hüseyin Aldemir, Olivier Papegnies, Onurhan Pehlivanođlu

## **Kapak Fotođrafı / Photo de Couverture / Cover Photo**

▪ **Paris'in Yargısı**, *Greko-Romen mozaik, M.S. 2. yüzyıl*

**Menşei:** Antik Antakya (günümüzde Antakya, Türkiye), **Koleksiyon:** Musée du Louvre

Bu mozaik, Antik Antakya'da keşfedilmiş olup, Paris'in Yargısı olarak bilinen ve dönemin dünyasını büyük bir savaşa, yıkıma ve dönüşüme sürükleyecek mitolojik bir sahneyi tasvir eder. Bir zamanlar güzelliğin ve mitolojinin simgesi olan bu eser, bugün adeta Antakya'nın yaşadığı kopuş ve yeniden doğuş anını yansıtıyor. 2023'teki büyük depremlerin ardından bu kitabın kapağında yer alması, kentin görkemli geçmişini; kayıplar, direnç ve yeniden doğuşla süregelen hikâyesine bağlar.

▪ **Le Jugement de Pâris**, *Mosaïque gréco-romaine, Ile siècle ap. J.-C.*

**Origine:** Antique Antioche (aujourd'hui Antakya, Turquie), **Collection:** Musée du Louvre

Cette mosaïque, découverte à l'Antique Antioche, représente une scène mythologique connue sous le nom du Jugement de Pâris, qui conduira le monde de l'époque vers la guerre, la destruction et la transformation. Autrefois symbole de beauté et de mythologie, cette œuvre reflète aujourd'hui comme un instant de rupture et de renaissance pour Antioche. Sa présence sur la couverture de ce livre lie le passé glorieux de la ville à son histoire continue de pertes, de résistance et de renaissance, après les grands séismes de 2023.

▪ **The Judgment of Paris**, *Greco-Roman mosaic, 2nd century AD*

**Origin:** Ancient Antioch (present-day Antakya, Turkey), **Collection:** Musée du Louvre

This mosaic, discovered in Ancient Antioch, depicts a mythological scene known as the Judgment of Paris, which would lead the world of that era into war, destruction, and transformation. Once a symbol of beauty and mythology, this artwork today reflects a moment of rupture and rebirth for Antioch. Its presence on the cover of this book connects the city's glorious past with its ongoing story of loss, resilience, and rebirth after the major earthquakes of 2023.

## **Basım / Impression / Printing**

Altan Özyurt Matbaacılık, Ankara

---

6 Şubat 2023'te Türkiye ve Suriye'yi sarsan yıkıcı depremlerin üzerinden iki yıl geçti. Büyük yıkımdan en ağır darbeyi alan yerlerden biri olan Hatay'da, yıkımın izleri hâlâ görünür. Ancak bu topraklarda, enkazın sessizliğinde bir başka ses yükseliyor artık: Yeniden doğuşun ve dayanışmanın sesi.

Bu ikinci fotoğraf kitabı, *Küllerinden Doğmak: 6 Şubat* başlıklı ilk cildin ardından, Hatay'da yaşamın yeniden yeşerdiği anlara odaklanıyor. Sayfalar arasında, yıkıntıların arasında el ele tutuşanları, çocukların oyunlarını, kadınların öncülük ettiği yeniden inşa çabalarını ve her şeye rağmen umutla bakan gözleri göreceksiniz.

Bu kitabı hazırlarken, kaybettiklerimizi de kalbimizde taşıyoruz. Depremlerde hayatını kaybeden dört sevgili çalışma arkadaşımızın anısı, yürüdüğümüz her adımda bizimle. Onların yokluğu içimizde derin bir boşluk bıraktı; ancak adanmışlıkları ve insani değerleri, bu çalışmanın her satırına ve karesine ilmek ilmek işlendi. Suriye Program Koordinatörümüz Dr. Mohamad Shahin ve ailesi Hatay'da, klinik bekçimiz Ziad Salim, ebe Zahia Elomer ve laboratuvar teknisyeni Osama Elabod ise Suriye'nin Afrin kasabasını yıkan depremde yaşamını yitirmişti.

Onlara ve depremde hayatını kaybeden tüm insanlara duyduğumuz derin saygıyla bu kitabı yayımlıyoruz.

Bu kitap, yalnızca hayatta kalmaya değil; Hatay halkının onurla, inatla ve birlikte yeniden ayağa kalkma mücadelesine bir saygı duruşudur.

---

---

Deux ans se sont écoulés depuis les tremblements de terre dévastateurs qui ont frappé la Turquie et la Syrie le 6 février 2023. À Hatay, l'une des régions les plus durement touchées, les traces de la destruction restent visibles. Mais dans le silence des décombres, une autre voix s'élève désormais : celle de la renaissance et de la solidarité.

Ce deuxième ouvrage photographique fait suite au premier volume, *Renâître de ses cendres : 6 février*, et se concentre sur les instants où la vie a recommencé à éclore à Hatay. À travers ces pages, vous verrez des mains qui se tiennent parmi les ruines, des enfants qui jouent, des femmes qui mènent les efforts de reconstruction, et des regards qui, malgré tout, continuent de porter l'espoir.

En préparant ce livre, nous avons porté nos pertes dans nos cœurs. La mémoire de nos quatre chers collègues disparus lors des tremblements de terre nous accompagne à chaque pas. Leur absence a laissé un profond vide en nous, mais leur engagement et leurs valeurs humanitaires sont tissés dans chaque mot et chaque image de ce travail. Notre coordinateur du programme Syrie, le Dr Mohamad Shahin, et sa famille ont perdu la vie à Hatay, tandis que notre agent de sécurité Ziad Salim, la sage-femme Zahia Elomer et le technicien de laboratoire Osama Elabod ont perdu la vie à Afrin, en Syrie.

Nous publions ce livre avec un profond respect pour eux, et pour toutes les personnes qui ont perdu la vie lors du séisme.

Ce livre est bien plus qu'un hommage à la survie — c'est un hommage à la lutte du peuple de Hatay pour se relever avec dignité, détermination et solidarité.

---

---

Two years have passed since the devastating earthquakes that struck Türkiye and Syria on February 6, 2023. In Hatay, one of the places that suffered the heaviest blow, the scars of destruction are still visible. Yet amid the silence of the rubble, a different voice now rises from these lands: the voice of rebirth and solidarity.

This second photobook follows the first volume, *Rising From the Ashes: February 6*, and focuses on the moments where life has started to bloom again in Hatay. Across these pages, you will see hands held among ruins, children playing, women leading efforts to rebuild, and eyes that, against all odds, still gaze into the future with hope.

While preparing this book, we carried our losses in our hearts. The memory of our four beloved colleagues who lost their lives in the earthquakes is with us every step of the way. Their absence left a deep void within us, but their dedication and humanitarian values are woven into every word and every image in this work. Our Syria Programme Coordinator Dr. Mohamad Shahin and his family died in Hatay, while our clinic guard Ziad Salim, midwife Zahia Elomer, and lab technician Osama Elabod lost their lives in Afrin, Syria.

We publish this book with deep respect for them and for all who lost their lives in the earthquake.

This book is not only a tribute to survival; it is a tribute to the people of Hatay and their struggle to rise again with dignity, determination, and unity.

---



**ÖN SÖZ**  
**PRÉFACE**  
**FOREWORD**

- Bu sadece acının değil, iyileşmenin, dayanışmanın ve direnişin de hikâyesidir. Bu kitap, 6 Şubat depremlerinden sonra hayatta kalanların kurduğu yeni yaşamlara, gösterdikleri dirence ve ortak umudumuza tanıklık etme çağrısıdır. Bu topraklarda yaşam, belki bir daha hiç eskisi gibi olmayacak. Ama hayat, depremin yarattığı yıkımın açtığı tüm yaralara rağmen olağanca hızıyla devam ediyor. Daha büyük bir dayanışmayla, daha dirençli ve daha insanca.
- Ce n'est pas seulement une histoire de douleur, mais aussi de guérison, de solidarité et de résistance. Ce livre est une invitation à témoigner des nouvelles vies reconstruites par les survivant-es après les séismes du 6 février — de leur résilience et de notre espoir commun. La vie sur ces terres ne sera peut-être plus jamais comme avant. Mais malgré toutes les blessures laissées par la dévastation du tremblement de terre, elle continue de plus belle. Avec plus de solidarité, plus de résilience et plus d'humanité.
- This is not only a story of pain, but also of healing, solidarity, and resistance. This book is a call to witness the new lives built by survivors after the February 6 earthquakes, their resilience and our shared hope. Life in these lands may never be the same again. But despite all the wounds left by the devastation of the earthquake, it goes on — with full force. With greater solidarity, with stronger resilience, and with deeper humanity.



**EDİTÖRÜN NOTU**  
**NOTE DE L'ÉDITEUR**  
**EDITOR'S NOTE**

- Bu kitabın sayfalarında yer alan her kare, 6 Şubat 2023'te Türkiye'yi sarsan depremlerden en çok etkilenen şehirlerden biri olan Hatay'da yerel ve mülteci toplulukların kendi hikâyesini anlatmasına alan açmak için seçildi. Bu yalnızca görsel bir arşiv değil; aynı zamanda büyük yıkımın ardından bir ses, bir bellek ve yaşama dair bir direnişin belgesidir. Fotoğraflar; tanıklık eden, koruyan ve geleceğe aktaran birer hafızadır. Bu çalışmanın oluşmasına katkı sunan herkese ve özellikle bu anlara yüreğini açan Hatay halkına en derin teşekkürlerimizle.

- Chaque image de ces pages a été choisie pour offrir un espace aux communautés locales et réfugiées de Hatay — l'une des villes les plus touchées par les tremblements de terre dévastateurs du 6 février 2023 en Turquie — afin qu'elles puissent raconter leur propre histoire. Ce livre n'est pas seulement une archive visuelle ; c'est une voix, une mémoire, et un témoignage de la résistance de la vie face à la destruction. Ces photographies témoignent, protègent et transmettent la mémoire vers l'avenir. Avec notre profonde gratitude à toutes celles et ceux qui ont contribué à ce travail — et surtout au peuple de Hatay, qui a ouvert son cœur à ces instants.

- Each photo on these pages was chosen to create space for local and refugee communities in Hatay, one of the cities most affected by the devastating earthquakes that struck Türkiye on February 6, 2023, to tell their own stories. This is not merely a visual archive; it is a voice, a memory, and a testament to the defiance of life in the face of destruction. These photographs bear witness, preserve the truth, and carry it into the future. With deepest gratitude to everyone who contributed to this work — and above all, to the people of Hatay who opened their hearts to these moments.

BÖLÜM  
ÉPISODE  
EPISODE



YIRIM  
CATASTROPHE

"Yıkıntıların arasında sadece kaybettiklerimizi değil,  
yıkılmayı reddedenleri de bulduk."

"Parmi les ruines, nous avons trouvé non seulement ce qui  
avait été perdu – mais aussi ce qui refusait de se briser."

"Amid the ruins, we found not only what was lost, but what  
refused to be broken."





6 Şubat 2023'te, Hatay'ın Antakya ilçesine bağlı Armutlu mahallesini yerle bir eden depremler, bir gecede binlerce hayatı silip süpürdü. Bir zamanlar çocuk sesleriyle dolu sokaklar, komşulukların yaşandığı apartmanlar ve umutla yükselen binalar, şimdi taş ve tozdan ibaret bir boşluğa dönüşmüş durumda. Her biri bir ailenin yuvası olan katlar, birbirine yaslanarak çökmüş; kalan duvarlar son bir çabayla ayakta durmaya çalışıyor. Şehrin ortasında açılmış devasa boşluklar, toprağın kapanmayan yaraları gibi. Burada, taşın, betonun ve alt üst olmuş hayatların ağırlığı tek bir gerçeği fısıldıyor: Bir şehir yok olduğunda, geride kalan yalnızca sessizlik değil, asla dinmeyecek bir sızı oluyor. Temmuz 2023.

Le 6 février 2023, les séismes qui ont anéanti le quartier Armutlu, dans le district d'Antakya à Hatay, ont balayé en une nuit des milliers de vies. Autrefois, les rues résonnaient des voix des enfants, les immeubles abritaient des voisinages vivants, et des bâtiments s'élevaient portés par l'espoir. Aujourd'hui, tout n'est plus qu'un vide fait de pierres et de poussière. Chaque étage, jadis le foyer d'une famille, s'est effondré en s'adossant aux autres ; les murs restants tentent encore désespérément de tenir debout. Au milieu de la ville, d'immenses cavités béantes apparaissent, semblables aux blessures de la terre qui refusent de se refermer. Ici, le poids des ruines, du béton et des existences bouleversées ne murmure qu'une seule vérité : lorsqu'une ville disparaît, ce n'est pas seulement le silence qui demeure, mais une douleur qui ne s'éteindra jamais. Juillet 2023.

On February 6, 2023, the earthquakes that razed the Armutlu neighborhood in Antakya, Hatay, swept away thousands of lives in a single night. Once, these streets echoed with children's voices, the apartment blocks nurtured vibrant communities, and buildings rose with quiet hope. Now, everything has turned into an emptiness made of stone and dust. Each floor, once the home of a family, has collapsed, leaning against the others; the remaining walls still cling desperately to what little strength they have left. In the heart of the city, vast gaping voids have opened - like wounds in the earth that refuse to heal. Here, the weight of rubble, concrete, and upended lives whispers a single truth: when a city is lost, what lingers is not only silence, but a pain that will never fade. July 2023.

© Hüseyin Aldemir, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye





Bir zamanlar yuva olan, anılarla dolu duvarlar şimdi paramparça. 6 Şubat 2023 depreminin ardından Hatay'da sessizlik bile ağır. Bu enkazlar, yarım kalmış hayatların ve bir daha asla yaşanamayacak sıradan günlerin sessiz tanığı.

Ce qui fut autrefois un foyer, un refuge, une mémoire gît aujourd'hui éventré et en ruines. Après le séisme du 6 février 2023, même le silence pèse lourd à Hatay. Les décombres racontent des vies brisées, des jours ordinaires qui ne reviendront jamais.

What once stood as a home, a shelter, a memory now lies torn open and crumbling. In the aftermath of the February 6 earthquake in 2023, even silence feels heavy in Hatay. The ruins speak of lives interrupted, of ordinary days that never returned.



6 Şubat 2023'te Türkiye'yi sarsan yıkıcı depremlerin hemen ertesinde çocuklar dışarıda, dondurucu soğukta ateş başında ısınmaya çalışıyor. Hatay, Türkiye.

Des enfants tentent de se réchauffer dans le froid glacial juste après les puissants séismes qui ont frappé la Turquie le 6 février 2023. Hatay, sud-est de la Turquie.

Children trying to keep themselves warm under freezing cold just after the massive earthquakes that hit Türkiye on February 6, 2023. Hatay, southeastern Türkiye.

© Olivier Papegnies, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye



Dünya Doktorları insani yardım çalışanları, 6 Şubat 2023 depreminin hemen ardından kurdukları bir çadırın önünde dondurucu gecenin soğuşunda ısınmaya çalışıyor. Antakya/Hatay, Türkiye. 15 Şubat 2023.

Les travailleurs humanitaires de Médecins du Monde tentent de se réchauffer dans le froid glacial de la nuit devant une tente qu'ils ont installée juste après le séisme du 6 février 2023. Antakya/Hatay, Turquie. 15 février 2023.

Humanitarian aid workers of Médecins du Monde Türkiye try to stay warm in the freezing cold night in front of a tent they set up right after the massive earthquakes on February 6, 2023. Antakya/Hatay, Türkiye. February 15, 2023.





Hatay'ın sessiz bir köşesinde hurdaya dönmüş araçlar, 6 Şubat 2023 depremlerinin yarattığı kaosun ve yıkımın ürpertici bir hatırlatıcısı olarak sıra hâlinde terk edilmiş halde duruyor. Her araç, ani bir kaçışın ya da yürek burkan bir kaybın hikâyesini taşıyor. Bu “araba mezarlığı”, saniyeler içinde yerle bir olan hayatların çarpıcı bir sembolü. Ve yaşadıklarıyla hâlâ yüzleşmeye çalışan bir şehrin sessiz tanığı.

Dans un coin silencieux de Hatay, des rangées de voitures broyées gisent à l’abandon: Un rappel terrifiant du chaos et de la destruction déclenchés par les séismes du 6 février 2023. Chaque véhicule raconte une histoire — une fuite précipitée ou une perte dévastatrice. Ce « cimetière de voitures » est un symbole poignant de ce qui a été brisé en quelques secondes — et d’une ville qui porte encore le poids de ce qu’elle a enduré.

In a quiet corner of Hatay, rows of mangled cars lie abandoned: a haunting reminder of the chaos and destruction unleashed by the February 6, 2023 earthquakes. Each vehicle tells a story of sudden escape or devastating loss. This “graveyard of cars” stands as a stark symbol of what was shattered in seconds — and of a city still grappling with the weight of what it endured.

© Hamdi Alkan, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye



Depremi üzerinden iki yıldan fazla bir süre geçmesine rağmen, Hatay'ın Samandağ ilçesinde yaralar hâlâ görünür. Yıkılmış binalar, halkın dinmeyen acısını yansıtıyor. Bu bina da, sayısız örneği gibi, 6 Şubat 2023'te Türkiye'yi sarsan depremlerin yarattığı yıkımın sessiz bir tanığı. Aralık 2024. Samandağ, Hatay/Türkiye.

Deux ans après, les blessures restent béantes dans le district de Samandağ, à Hatay, où les bâtiments en ruines reflètent la douleur persistante de ses habitants. Cette structure, comme tant d'autres, est un témoin silencieux de la dévastation causée par les séismes du 6 février 2023 qui ont secoué la Turquie. Parmi les décombres et les recoins oubliés, Médecins du Monde Turquie continue d'atteindre chaque quartier et chaque village isolé grâce à ses unités médicales mobiles, déterminé à ne laisser personne de côté sur le long chemin de la guérison. Décembre 2024. Samandağ, Hatay/Turquie.

Two years on, the wounds remain wide open in Samandağ district of Hatay where shattered buildings mirror the enduring pain of its people. This structure, like countless others, bears silent witness to the devastation of the February 6 earthquakes that rocked Türkiye in 2023.

Amid the rubble and forgotten corners, Médecins du Monde Türkiye continues to reach every neighborhood and remote village with mobile medical units, determined to leave no one behind in the long road to healing. December 2024. Samandağ, Hatay/Türkiye.



6 Şubat 2023 depreminin yerle bir ettiği Hatay'da, Dünya Doktorları ekipleri yalnızca yıkımın büyüklüğünü incelemek için değil, hayatta kalanlardan bir ses bulmak, enkazların arasında hâlâ umutla tutunanlara ulaşmak için yürüyorlar. Hatay, Türkiye.

À Hatay, ravagée par le séisme du 6 février 2023, les équipes de Médecins du Monde Türkiye avancent non seulement pour évaluer l'ampleur des destructions, mais pour entendre une voix parmi les survivants — pour atteindre ceux qui s'accrochent encore à l'espoir sous les décombres. Hatay, Turquie.

In Hatay, devastated by the 2023 earthquake, Médecins du Monde Türkiye teams walk not only to assess the scale of destruction, but to hear a voice among the survivors — to reach those still clinging to hope beneath the rubble. Hatay, Türkiye.



© Olivier Papegnies, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye

Antakya, Aralık 2024. Depremin ikinci yılında, Asi Nehri boyunca uzanan Antakya'nın artık bir harabeye dönmüş tarihi yapıları hâlâ suskun; kırık duvarlar geçmişin hatıralarını fısıldıyor. Ufukta yükselen vinçler, yıkımın ortasında umutla yoğrulan bir geleceğin işaretlerini taşıyor aynı zamanda. Şimdi devasa boşluklar ve yeniden yükselen binalarla dolu bu topraklar, bir kentin hafızasını ve inatçı direncini birlikte barındırıyor.

Antioche, décembre 2024. Deux ans après le tremblement de terre, les bâtiments historiques d'Antioche, qui s'étirent le long de l'Oronte, demeurent silencieux, désormais réduits à un paysage de ruines ; des murs fissurés murmurent encore les souvenirs du passé. À l'horizon, les grues qui s'élèvent portent aussi les signes d'un avenir pétri d'espoir au milieu de la destruction. Aujourd'hui, ces terres, peuplées d'immenses vides et de constructions renaissantes, abritent à la fois la mémoire d'une ville et sa résistance obstinée.

Antakya, December 2024. In the second year after the earthquake, the once-grand historic structures of Antakya, stretching along the Orontes River, remain silent, now reduced to a landscape of ruins. Fractured walls still whisper memories of the past. On the horizon, rising cranes also carry the signs of a future patiently forged out of hope amid the devastation. Today, these lands, filled with vast emptiness and buildings rising anew, hold both the memory of a city and its unyielding resilience.





Antakya'nın kalbinde, zamanın ve felaketin acımasız izleriyle ayakta kalan hayalet binalar. 6 Şubat 2023 depremlerinin dondurucu nefesi, bir zamanlar hayat dolu bu şehri yuttuktan altı ay sonra kavurucu bir Temmuz güneşi altında, kentin düzleşen silüetinde Hatay halkı gibi ayakta kalmaya direnen bu binalar, yıkımın dehşetine inat, yalnız ve dimdik duruyor. Her bir çatlak, her bir kopuk demir, yitirilen canlara ve parçalanmış hayatlara sessiz bir ağıt gibi.

Au cœur d'Antakya, des bâtiments fantômes subsistent, marqués par le temps et les traces impitoyables de la catastrophe. Six mois après le souffle glacial des tremblements de terre du 6 février 2023, qui ont englouti cette ville autrefois pleine de vie, sous un soleil brûlant de juillet, ces bâtiments, tels les habitants de Hatay, résistent à l'anéantissement, seuls et dressés, défiant l'horreur de la destruction. Chaque fissure, chaque morceau de fer tordu, est une plainte silencieuse pour les vies perdues et les existences brisées.

In the heart of Antakya, ghost-like buildings stand, bearing the cruel marks of time and disaster. Six months after the icy breath of the February 6 earthquakes in 2023 swallowed this once vibrant city, under a scorching July sun, these buildings, like the people of Hatay, stand firm against the devastation, alone and upright, defying the horror of the destruction. Every crack, every twisted piece of rebar, is a silent lament for the lost lives and the shattered existences.







BÖLÜM  
ÉPISODE  
EPISODE

2

DAYANIŞMA VE İNSANİ MÜDAHALE  
SOLIDARITÉ ET INTERVENTION HUMANITAIRE  
SOLIDARITY AND HUMANITARIAN INTERVENTION

"Toz bulutu dağıldığında geriye kalan sessizlik değil, yeniden kurulan kalplerin sesi oldu."

"Lorsque la poussière est retombée, ce n'est pas le silence qui est resté – mais le bruit des cœurs qui reconstruisent."

"When the dust settled, it was not silence that remained – but the sound of hearts rebuilding."

Dünya Doktorları (DDD) mobil sağlık ekibi, 6 Şubat 2023'te Türkiye ve Suriye'de yaşanan büyük depremlerin ardından Türkiye'de en çok etkilenen illerden biri olan Hatay'ın Antakya ilçesinde sahaya inmiş durumda. DDD için çalışan 29 yaşındaki psikolog Ayşe Calayır, Harbiye ilçesinde bir çadırda 3,5 yaşındaki depremzeede Umut ile bir seansta. 15 Şubat 2023.

L'unité médicale mobile de Dünya Doktorları (DDD)/ Médecins du Monde (Mdm) Turquie est présente sur le terrain dans le district d'Antakya, l'une des provinces les plus durement touchées de Turquie, après les puissants séismes qui ont frappé la Turquie et la Syrie le 6 février 2023. Ayşe Calayır, psychologue de 29 ans travaillant pour DDD/Mdm Turquie, rencontre Umut, un survivant du séisme âgé de 3 ans et demi, sous une tente dans le quartier de Harbiye. 15 février 2023.

Dünya Doktorları (DDD)/Médecins du Monde (Mdm) Türkiye's mobile medical units after the massive earthquakes that hit Türkiye and Syria on February 6, 2023, are on the ground in Antakya district of Hatay, one of the worst-hit provinces of Türkiye. Ayşe Calayır, a 29-year-old psychologist working for DDD/Mdm Türkiye, meets Umut, a 3.5-year-old earthquake survivor, in a tent in Harbiye district. February 15, 2023.





Dünya Doktorları (DDD) mobil sağlık ekipleri, 6 Şubat 2023 depreminin hemen ardından Hatay'ın Altınözü ilçesinde bulunan bir çadır alanında yaşayan bir grup Suriyeli göçmenle sahadaki ihtiyaçların tespiti için görüşüyor. 15 Şubat 2023.

L'unité médicale mobile de Dünya Doktorları (DDD)/Médecins du Monde (Mdm) Turquie s'entretient avec un groupe de migrants syriens dans un camp de tentes afin d'identifier leurs besoins à Altınözü, Hatay, juste après les séismes du 6 février 2023. 15 février 2023.

Dünya Doktorları (DDD)/Médecins du Monde (Mdm) Türkiye's mobile medical unit speaking with a group of Syrian migrants in a tent camp to identify their needs in Altınözü, Hatay, just after the earthquakes on February 6, 2023. February 15, 2023.

Yıkılmış binaların gölgesinde arama kurtarma ekipleri ve insani yardım çalışanları bir arada... Kelimeler, stratejiler ve sessizlikler arasında. Her enkaz bir hikâye taşıyor, her saniye hayati. Umudun son kıvrıntısı, bu yıkımın içinde birlikte hareket etmekte gizli. Hatay, Türkiye.

À l'ombre des immeubles effondrés, les équipes de secours et les travailleurs humanitaires se rassemblent... Partageant des mots, des stratégies et des silences. Chaque gravat porte une histoire, chaque seconde compte. Au cœur du chaos, la coordination devient le dernier espoir de retrouver la vie. Hatay, Turquie.

In the shadow of collapsed buildings, search and rescue teams and humanitarian workers gather... Exchanging words, strategies, and silence. Every piece of rubble carries a story, and every second matters. Amid devastation, coordination becomes the last hope to find life. Hatay, Türkiye.







Dünya Doktorları (DDD) sağlık çalışanları, 6 Şubat 2023'te Türkiye ve Suriye'yi vuran 7.8 büyüklüğündeki depremin ardından depremzedelerle dayanışmak ve onların sağlık ihtiyaçlarını karşılamak için sahada. Hatay, Türkiye. 15 Şubat 2023.

Les soignants de Dünya Doktorları (DDD)/Médecins du Monde (MdM) Turquie sont sur le terrain pour être en solidarité avec les survivants du séisme et répondre à leurs besoins de santé après le tremblement de terre de magnitude 7,8 qui a frappé la Turquie et la Syrie le 6 février 2023. Hatay, Turquie. 15 février 2023.

Dünya Doktorları (DDD)/Médecins du Monde (MdM) Türkiye's medical workers are on the ground to be in solidarity with the earthquake survivors and meet their health needs aftermath the 7,8-magnitude earthquake that hit Türkiye and Syria on February 6, 2023. Hatay, Türkiye. February 15, 2023.



Dünya Doktorları'ndan bir doktor, 6 Şubat 2023'te ülkenin güneydoğusunu vuran yıkıcı depremlerin hemen ardından bir bebeğe tıbbi muayene gerçekleştiriyor. Hatay, Türkiye.

Un professionnel de santé de Médecins du Monde Turquie effectue un examen médical sur un bébé juste après les violents séismes qui ont frappé le sud-est du pays le 6 février 2023. Hatay, Turquie.

One of the doctors from Médecins du Monde Türkiye conducts a medical examination for a baby just after the massive earthquakes that hit the southeastern part of the country on February 6, 2023. Hatay, Türkiye.



© Olivier Papegnies, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye



Hatay'ın enkazları arasında, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye'den bir kadın insani yardım çalışanı, hâlâ yardıma ihtiyacı olanları bulmak için sessiz bir kararlılıkla yürüyor. 2023 depremlerinin izlerini taşıyan bu şehirde, onun varlığı; şefkatin, direncin ve kimseyi geride bırakmama kararlılığının bir sembolü.

Parmi les ruines de Hatay, une travailleuse humanitaire de Dünya Doktorları/ Médecins du Monde Turquie marche avec une détermination silencieuse, à la recherche de celles et ceux qui ont encore besoin d'aide. Dans une ville marquée par les séismes de 2023, sa présence incarne le soin, la résilience et l'engagement indéfectible de ne laisser personne de côté.

Among the ruins of Hatay, a woman humanitarian worker from Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye walks with quiet determination, seeking out those still in need. In a city scarred by the 2023 earthquakes, her presence is a symbol of care, resilience, and the unwavering commitment to leave no one behind.





6 Şubat 2023'te Türkiye'yi sarsan depremlerin yarattığı yıkımın ardından Antakya'da yükselen enkaz yığınları arasında insani yardım çalışanları, felaketten etkilenen ve üzerlerindeki şoku henüz atlattıran insanlarla dayanışma içerisinde. Şubat 2023.

Après la dévastation causée par les séismes qui ont frappé la Turquie le 6 février 2023, les travailleurs humanitaires et sanitaires se tiennent aux côtés des survivants du tremblement de terre, qui n'ont pas encore surmonté le choc initial de la catastrophe, parmi les amas de décombres qui s'élèvent à Antakya. Février 2023.

After the devastation caused by the earthquakes that struck Türkiye on February 6, 2023, humanitarian and health workers stand in solidarity with earthquake-survivors who have not yet overcome the first shock of the catastrophe among the rising piles of rubble in Antakya. February 2023.



©Hady Mawazini, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye



6 Şubat 2023'teki iki büyük depremde ağır hasar alan ve iki hafta sonra Defne merkezli 6,4 büyüklüğündeki artçı depremde ise tamamen yıkılan bir camii. Antakya, Hatay. Şubat 2023.

Une mosquée gravement endommagée lors des deux puissants séismes du 6 février 2023, puis entièrement détruite par une réplique de magnitude 6,4, centrée à Defne, deux semaines plus tard. Antakya, Hatay. Février 2023.

A mosque severely damaged in the two major earthquakes on February 6, 2023, and then completely destroyed by a 6.4-magnitude aftershock centered in Defne district of Hatay two weeks later. Antakya, Hatay. February 2023.



6 Şubat depremlerinin bıraktığı izler, Hatay'ın silüetine derinlemesine kazınmış durumda. Geride büyük bir yıkım sahnesi ve devasa kayıpla mücadele eden bir toplum bırakıyor. Mart 2023. Antakya, Hatay.

Les cicatrices des tremblements de terre du 6 février sont profondément gravées dans le paysage de Hatay, laissant derrière elles une scène de destruction massive et une communauté confrontée à une perte immense. Mars 2023. Antioche, Hatay.

The scars of the February 6 earthquakes are deeply etched into the landscape of Hatay, leaving behind a scene of profound destruction and a community grappling with immense loss. March 2023. Antakya, Hatay.

Büyük yıkımın ertesinde beş çocuklu Suriyeli mülteci bir aileye sığınak olmuş beyaz, tozlu bir çadır. Onlar, ülkelerindeki savaştan kaçıp yeni bir yuva kurdukları ülkede, 6 Şubat 2023 gecesi, bir kez daha büyük bir yıkım ve kayıp yaşadılar. Antakya'nın Narlıca mahallesinde, üstü aceleyle spreylenmiş "150" numaralı bu derme çatma çadır, kayıpların ve belirsizliklerin kataloglandığı bu yeni düzende geçici de olsa yeni sığınakları artık. Dünya Doktorları'nın mobil sağlık ekibinden iki hekim, sağlık taraması ve muayene için çadırı ziyarette. Çadırın ince gövdesi, içerideki kırılgan hayatı rüzgardan korumaya çalışırken, dışarıdaki gerçekliği asla tam olarak kapatamıyor. Mart 2023.

Une tente blanche, couverte de poussière, qui est devenue un abri pour une famille syrienne réfugiée avec cinq enfants, au lendemain d'une immense destruction. Ayant fui la guerre dans leur propre pays pour reconstruire une vie en Turquie, ils ont connu, dans la nuit du 6 février 2023, une nouvelle vague de pertes et de dévastation. Dans le quartier de Narlıca, à Antakya, cette tente de fortune, numérotée à la hâte "150" au spray, est désormais, fût-ce provisoirement, leur nouveau refuge dans une réalité où les pertes et l'incertitude se comptent et s'archivent sans fin. Deux médecins de l'équipe mobile de Médecins du Monde Turquie se rendent sous cette tente pour assurer un dépistage sanitaire et des consultations médicales. Tandis que la fine toile tente de protéger la vie fragile qui s'y abrite du vent, elle ne peut jamais refermer complètement la réalité qui l'entoure. Mars 2023.

A white, dust-covered tent that became a shelter for a Syrian refugee family with five children in the aftermath of immense destruction. Having fled the war in their own country and built a new home in Türkiye, they faced yet another wave of devastation and loss on the night of February 6, 2023. In the Narlıca neighbourhood of Antakya, this makeshift tent hastily marked with the number "150" has become, however temporarily, their new refuge in a reality where loss and uncertainty are constantly recorded and numbered. Two doctors from Médecins du Monde Türkiye's mobile health team are visiting the tent to conduct health screenings and medical consultations. While the thin fabric of the tent tries to shield the fragile life inside from the wind, it can never fully close out the reality beyond its walls. March 2023.



© Hady Mawazini, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye

6 Şubat 2023'te Türkiye'ye sarsan depremlerin ardından yıkıma uğrayan Hatay'ın bir köyünde, ayakta kalan nadir binalardan biri, bir okul, sağlık revirine dönüştürülmüş. Yıkıntılar arasında kurulmuş bu geçici sağlık köşesinde bir Dünya Doktorları çalışanı, küçük bir kız çocuğunu büyük bir özveriyle muayene ediyor. Bir yanda felaketin gölgesi, öte yanda karşılaşılan tüm zorluklara rağmen insana dair daima süren umut. Mart 2023.

Après les séismes qui ont frappé la Turquie le 6 février 2023, l'un des rares bâtiments encore debout dans un village du Hatay, une école, a été transformé en dispensaire. Dans ce coin de santé temporaire installé parmi les décombres, une travailleuse de Médecins du Monde examine une petite fille avec une grande dévotion. D'un côté, l'ombre de la catastrophe; de l'autre, l'espoir humain qui persiste envers et contre toutes les difficultés. Mars 2023.

After the earthquakes that struck Türkiye on February 6, 2023, one of the few buildings still standing in a village in Hatay, a school, was turned into a health clinic. In this temporary health corner set up amid the rubble, a Médecins du Monde Türkiye medical staff member examines a little girl with great dedication. On one side, the shadow of disaster; on the other, the enduring hope for humanity that persists despite all the hardships. March 2023.



© Hady Mawazini, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye

Dünya Doktorları ekibi, yıkımın gölgesinde, Hatay'daki bir konteyner kampta. Bu kamp, artık sadece savaştan değil, 6 Şubat 2023'te Türkiye ve Suriye'yi vuran yıkıcı depremlerden de sağ kurtulan binlerce Suriyeli mülteciye ev sahipliği yapan bir yer. Felaketin ilk günlerinden bu yana Dünya Doktorları, yaşamları ikinci kez altüst olan insanlara sağlık, psikososyal destek ve sosyal koruma hizmeti sağlıyor. Enkazların ve yeniden yükselen binaların arasında depremden sağ kurtulanlar, iyileşmeyi ve hayatların yeniden inşa edileceği umudunu taşıyor. Aralık 2024. Kırıkhan, Hatay/Türkiye.

Dans l'ombre de la dévastation, une équipe de Médecins du Monde Turquie traverse un camp de containers à Hatay — un lieu devenu refuge pour des milliers de réfugiés syriens ayant survécu non seulement à la guerre, mais aussi aux violents séismes qui ont frappé la Turquie et la Syrie le 6 février 2023. Depuis les premiers jours de la catastrophe, ils fournissent des soins médicaux vitaux, un soutien psychologique et une protection sociale à celles et ceux dont la vie a été bouleversée à deux reprises. Parmi les ruines, ils apportent la guérison — et l'espoir de reconstruire des vies. Décembre 2024. Kırıkhan, Hatay/Turquie.

In the shadow of devastation, a team from Médecins du Monde Türkiye walks through a container camp in Hatay, a place now home to thousands of Syrian refugees who survived not just war, but also the deadly earthquakes that struck Türkiye and Syria on February 6, 2023. Since the early days of the disaster, they've been delivering vital medical care, psychological support, and social protection to those whose lives have been upended twice. Among the ruins, they bring healing, and the hope of rebuilding lives. December 2024. Kırıkhan, Hatay/Türkiye.



© Onurhan Pehlivanoglu, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye



Deprem sonrası şehir merkezinden uzakta, Antakya'nın ücra bir köşesinde yaşayan Suriyeli göçmenler, en temel sağlık hizmetlerine dahi erişmekte zorlanıyor. Deprem yarattığı yıkım sonrası kurulan bu konteyner kampında yaşayanlar, sağlık hizmetlerinden neredeyse tamamen kopuk durumda. Türkiye Cumhuriyeti Sağlık Bakanlığı iş birliğiyle, Dünya Doktorları'nın "Medivan" adlı mobil sağlık aracı bu unutulmuş köşelere sağlık hizmeti ulaştırıyor.

Loin du centre-ville, dans la région isolée d'Üzümdalı, les réfugiés syriens peinent à accéder aux soins de santé les plus élémentaires. Ce camp de containers à Hatay, né de la dévastation causée par le séisme, est coupé des infrastructures médicales. Mais l'espoir arrive sur roues. En partenariat avec le ministère turc de la Santé, Dünya Doktorları/ Médecins du Monde Turquie apporte des soins essentiels dans des recoins oubliés comme celui-ci grâce au Medivan.

Far from the city center, in the remote area of Üzümdalı, Syrian refugees struggle to access even the most basic healthcare. This container camp in Hatay, born out of the earthquake's devastation, is cut off from medical facilities. But hope arrives on wheels. In partnership with the Turkish Ministry of Health, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye brings essential care to forgotten corners like this through the Medivan.

BÖLÜM  
ÉPISODE  
EPISODE

3

KÜLLERİNDEN DOĞMAK  
RENAÎTRE DE SES CENDRES  
RISING FROM THE ASHES

"Keder, yas ve hayatta kalma arasında,  
umudun ve dayanışmanın sessiz gücüne tanıklık ettik."

"Entre le chagrin, le deuil et la survie, nous avons  
été témoins de la force silencieuse de l'espoir et de la solidarité."

"Between grief, mourning, and survival,  
we witnessed the quiet power of hope and solidarity."



Rabia, Hatay'da artık evi olarak gördüğü konteynerin önünde. Suriye'deki savaştan kaçan bir mülteci ailenin Türkiye'de doğan 4 yaşındaki kızı Rabia, 6 Şubat 2023'te Türkiye ve Suriye'yi vuran yıkıcı depremlerde evini kaybetti. Şimdi annesiyle birlikte, hayatlarını enkazın ortasında yeniden kurmaya çalışırken, Dünya Doktorları'ndan tıbbi, psikolojik ve sosyal koruma desteği alıyor. Aralık 2024, Hatay/Türkiye.

Rabia, une petite fille syrienne de 4 ans, se tient devant le container qu'elle appelle désormais sa maison, à Hatay, en Turquie. Née en Turquie de parents réfugiés syriens ayant fui la guerre, Rabia a perdu son foyer lors des violents tremblements de terre qui ont frappé la Turquie et la Syrie le 6 février 2023. Aujourd'hui, elle et sa mère bénéficient d'un soutien médical, psychologique et de protection sociale de la part de Médecins du Monde Turquie, alors qu'elles tentent de reconstruire leur vie au milieu des ruines.

Rabia, a 4-year-old Syrian girl, stands in front of the container she now calls home in Hatay, Türkiye. Born in Türkiye to a Syrian refugee family who fled the war, Rabia lost her home in the devastating earthquakes that hit Türkiye and Syria on February 6, 2023. She and her mother now receive medical, psychological, and social protection support from Médecins du Monde Türkiye as they rebuild their lives amidst the ruins. December 2024, Hatay/Türkiye.





## UMUTSUZLUKTAN UMUDA: TUNCAY'IN HİKAYESİ

6 Şubat 2023'ün acı ve soğuk sabahında, Hatay şehri tümüyle sarsılmaya başlamıştı. Birkaç dakika içinde şehir neredeyse tamamen yıkılmış, binlerce hayat paramparça olmuştu. Bu yıkımın ortasında kalanlardan biri de üç çocuk babası Tuncay Dönmez'di. Evlerinin duvarları üzerlerine yıkılırken, çocuklarını alıp eşiyile birlikte can havliyle dışarı kaçmayı başardı Tuncay. Bir zamanlar yuvaları olan bu ev artık sadece bir harabeydi.

Siğınacak başka bir yerleri yoktu. Ellerinde kalan tek seçenek arabalarıydı. Soğuk iliklerine işlerken, açlık midelerini kemiriyor, yorgunluk her geçen gün biraz daha ağırlaşıyordu kasvete bürünmüş şehirde. Günler geçtikçe, onlara geçici bir yuva olan araçları temel gereksinimleri sağlayamaz hale gelince mecburen, derme çatma, seradan bozma bir çadıra taşındı Tuncay ve ailesi. Yaşadıkları çadırın etrafını saran o ince naylon, yeni hayatlarının sert gerçeklerine karşı zayıf bir kalkan olmaktan öteye gidemedi yine de. Fakat Tuncay'ın asıl sınavı henüz yeni başlıyordu... Yaşanan korkunç yıkım sonrası ayakta kalma yükü omuzlarına çökerken, bu kez bedeni onu yarı yolda bırakmıştı. Kalçasındaki şiddetli ağrı dayanılmaz bir hâl almış; yürümek, çalışmak bir yana, adım atmak bile imkânsızdı onun için. Bir umut, çareyi farklı hastanelerde aradı Tuncay. Ama ihtiyacı olan ameliyat, onun maddi gücünü fazlasıyla aşiyordu.

Her gün bir savaştı onun için... Ve Tuncay bu savaşı kaybediyordu. Ayakta duramayan bir baba, çocuklarına nasıl bakabilirdi?

İşte o en karanlık anında, önünde yeni bir yol belirdi Tuncay'ın. Dünya Doktorları, Tuncay'ın hikâyesine kulak verdi.

Fransa Kalkınma Ajansı (AFD)'nin desteğiyle, sadece ihtiyaç duyduğu ameliyatı organize etmekle kalmadılar; tüm masraflarını da üstlendiler. Dünya Doktorları bununla birlikte Tuncay'ın ameliyat sonrası sürecini de yakından takip etti, rutin kontrollerine ulaşması için ulaşım desteği sağladı ve onun yeniden sağlığına kavuşması için gereken her şeyi temin etti. Bu, Tuncay için sadece bir sağlık hizmeti değil, yıkıntılar arasından yeniden ayağa kalkmak adına filizlenen yepyeni bir umuttu. **“EĞER BU AMELİYATI OLMASAYDIM, ÇALIŞAMAZDIM; ÇOCUKLARIMA BAKAMAZDIM. ONLAR, BANA HAYATA TUTUNMAYI ÖĞRETTİLER.”**

Tuncay artık yeniden ayakta. Yürüyebiliyor, çalışabiliyor ve en önemlisi, çocuklarına bakabiliyor. Onun umutsuzluktan iyileşmeye uzanan yolculuğu, dayanışmanın ve insani yardımın hayatları nasıl değiştirebileceğinin canlı bir kanıtı. Çünkü bazen iyileşmek, sadece ilaçla değil; insana yeniden başlama gücünü vermekle başlar.

## DE L'INQUIÉTUDE À L'ESPOIR: L'HISTOIRE DE TUNCAY

Au matin froid et douloureux du 6 février 2023, la ville de Hatay s'est mise à trembler de toutes parts. En quelques minutes, presque tous les bâtiments se sont effondrés, des milliers de vies ont été brisées. Parmi les survivants de cette destruction, se trouvait Tuncay Dönmez, père de trois enfants. Alors que les murs de leur maison s'écroulaient, Tuncay a réussi, dans un élan de panique, à s'enfuir avec ses enfants et son épouse. Leur maison, jadis un foyer chaleureux, n'était plus qu'un tas de ruines. Ils n'avaient nulle part où aller. Leur seule option était leur voiture. Le froid pénétrait jusqu'aux os, la faim rongeaient leurs entrailles, et la fatigue devenait chaque jour plus insupportable dans cette ville plongée dans le désespoir. Quand leur véhicule, devenu un abri de fortune, ne suffisait plus à répondre à leurs besoins vitaux, ils ont dû déménager dans une serre reconvertie en tente précaire. Mais ce simple plastique les entourant ne pouvait guère les protéger des dures réalités de leur nouvelle vie.

Et pourtant, l'épreuve de Tuncay ne faisait que commencer... Alors qu'il tentait de subvenir aux besoins de sa famille dans ce chaos, son corps l'a trahi. Une douleur intense à la hanche est devenue insupportable : marcher, travailler, même faire un pas était devenu impossible. Dans un dernier espoir, Tuncay a cherché de l'aide dans plusieurs hôpitaux. Mais l'opération nécessaire dépassait largement ses moyens. Chaque jour était un combat... et Tuncay était en train de le perdre. Comment un père incapable de se tenir debout pouvait-il prendre soin de ses enfants ?

C'est dans ce moment de noirceur qu'un nouvel espoir est apparu. Dünya Doktorları (Médecins du Monde Turquie) a entendu l'histoire de Tuncay. Avec le soutien de l'Agence Française de Développement (AFD), ils ne se sont pas seulement chargés de l'organisation de l'opération indispensable à Tuncay, mais ont aussi couvert tous les frais médicaux. Dünya Doktorları a également suivi de près sa convalescence, l'a aidé à se rendre à ses rendez-vous médicaux réguliers, et a fourni tout ce dont il avait besoin pour retrouver la santé. Pour Tuncay, ce n'était pas qu'un soin médical, mais un véritable renouveau, une graine d'espoir poussant au milieu des ruines.

**“SI JE N'AVAIS PAS EU CETTE OPÉRATION, JE N'AURAI PAS PU TRAVAILLER, NI M'OCCUPER DE MES ENFANTS. CE SONT EUX QUI M'ONT APPRIS À M'ACCROCHER À LA VIE.”**

Aujourd'hui, Tuncay est de nouveau debout. Il peut marcher, travailler, et surtout, prendre soin de ses enfants. Son parcours, de la détresse à la guérison, est la preuve vivante que la solidarité et l'aide humanitaire peuvent réellement transformer des vies. Car parfois, guérir ne commence pas avec des médicaments, mais avec le courage qu'on vous redonne pour recommencer.

## FROM DESPAIR TO HOPE: TUNCAY'S JOURNEY TO RECOVERY

On the bitterly cold morning of February 6, 2023, Hatay was shaken to its core. The earth roared, buildings crumbled, and in a matter of minutes, thousands of lives were shattered. Among them was Tuncay Dönmez, a father of three, who barely managed to escape the collapsing walls of his home with his children. The place that had once been their safe haven was now a ruin.

With nowhere to go and limited options, they took shelter in their car. The cold seeped into their bones, hunger gnawed at their stomachs, and exhaustion became a constant companion. Days passed, and the car no longer offered even the most basic protection. With no other choice, they moved into a makeshift greenhouse tent, a frail barrier against the harsh reality of their new life.

Yet, the earthquake was only the beginning of Tuncay's ordeal. The weight of survival pressed heavily on his shoulders, but his own body began to fail him. A searing pain in his hip became unbearable, leaving him unable to walk properly, let alone work. He sought help at different hospitals, desperate for a solution. But medical treatment, especially the surgery he needed, was far beyond his financial reach.

Every day was a battle – one he was losing. How could he provide for his children if he could not even stand? Then, in his darkest moment, a new path opened before him. Dünya Doktorları (DDD)/Médecins du Monde (MdM) Türkiye stepped in.

With the support of the French Development Agency (AFD), they not only ensured he received the surgery he so desperately needed but also covered every expense. They did not stop there. They stayed by his side, following up on his recovery, arranging transportation for his check-ups, and making sure he had everything required to heal properly.

For Tuncay, this was more than medical assistance: it was hope reborn.

**“IF I HADN'T HAD THIS SURGERY, I WOULDN'T HAVE BEEN ABLE TO WORK OR PROVIDE FOR MY CHILDREN. THEY TAUGHT ME HOW TO HOLD ON TO LIFE.”**

Today, Tuncay is back on his feet. He can walk, work, and most importantly, care for his children. His journey from despair to recovery shows the power of solidarity and the life-changing impact of humanitarian aid. Because sometimes, healing is not just about medicine – it's about giving people the strength to start again.







*“Deprem nedeniyle evim yıkıldı ve sığınacak bir yerim kalmadı. Nereye gidecektim, ne yapacaktım... Benim için bu en zoruydu” diyor, Hatay’da yaşayan 37 yaşındaki Suriyeli Zakiya. Depremden sonra psikolojik durumu ciddi şekilde etkilenen Zakiya, Hatay’ın Kırıkhan ilçesinde yaşadıkları kampta Dünya Doktorları ekibiyle tanıştı. “Psikolojik olarak öyle bir noktaya geldim ki, intiharı bile düşündüm. Çok şükür, buradaki psikologlar bize destek oldu ve bu düşüncelerden kurtuldum” diyor Zakiya.*

*“Ma maison a été détruite à cause du tremblement de terre, et je n’avais nulle part où m’abriter. Où pouvais-je aller, que pouvais-je faire... C’était la chose la plus difficile pour moi”, raconte Zakiya, une Syrienne de 37 ans, survivante du séisme vivant dans la province de Hatay, en Turquie. Après le séisme, sa santé psychologique s’est fortement détériorée. Elle a rencontré l’équipe de Dünya Doktorları/Médecins du Monde Turquie dans le camp où elle vit, dans le district de Kırıkhan à Hatay. “J’étais psychologiquement brisée au point d’envisager le suicide. Dieu merci, leurs psychologues nous ont soutenus ici et je me suis débarrassée de ces pensées” conclut Zakiya.*

*“My house was destroyed due to the earthquake, and I had no place to shelter. Where would I go, what would I do... This was the hardest thing for me,” Zakiya, a 37-year-old Syrian earthquake survivor living in Hatay province of Türkiye. After the earthquake, her psychological health was affected so badly. She met with Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye in the camp they live in Kırıkhan district of Hatay. “I was psychologically devastated to the point of contemplating suicide. Thank God, their psychologists here supported us, and I got rid of these thoughts,” Zakiya concludes.*

© Hamdi Alkan, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye









Depremden etkilenen Hatay'da bir konteyner kentte yaşayan göçmen çocuklar... 6 Şubat 2023'te yaşanan yıkıcı depremlerin üzerinden iki yılı aşkın bir süre geçmesine rağmen, binlerce çocuk zorlu koşullarda büyümeye devam ediyor. Ancak her bakışın, her gülümseyişin ardında bir direniş hikayesi var. Bu çocuklar, yaşadıkları tüm kayıplara ve şahit oldukları yerinden edilmelere rağmen tüm güçleriyle hayata tutunmaya devam ediyor. Dünya Doktorları, Fransız Kalkınma Ajansı (AFD) ile iş birliği içinde, onların yalnızca sağlıklarını değil, umutlarını da diri tutmak için tıbbi, psikolojik ve sosyal destek sunarak yanlarında olmaya devam ediyor.

Des enfants vivant dans un camp de containers à Hatay, touché par le séisme, tendent la main vers la caméra... Plus de deux ans après les tremblements de terre dévastateurs du 6 février 2023, des milliers d'enfants continuent de grandir dans des conditions difficiles. Pourtant, derrière chaque regard se cache une histoire de force. Malgré les pertes et les déplacements, leur résilience perdure. Dünya Doktorları/Médecins du Monde Turquie, en coopération avec l'Agence Française de Développement (AFD), reste à leurs côtés pour leur fournir un soutien médical, psychologique et social — afin de protéger non seulement leur santé, mais aussi leur espoir.

Children living in a container camp in earthquake-hit Hatay reaches toward the camera... More than two years after the devastating earthquakes of February 6, 2023, thousands of children continue to grow up in challenging conditions. Yet behind every gaze is a story of strength. Despite loss and displacement, their resilience endures. Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye, in cooperation with l'Agence Française de Développement (AFD), stands beside them, providing medical, psychological, and social support to help protect not only their health, but their hope.

© Hamdi Alkan, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye



© Hamdi Alkan, Dünya Doktorları/Médécins du Monde Türkiye

Deprem sonrası hayatlarını yeniden kurmaya çalışan Suriyeli mülteci ailelerin yaşadığı Kırıkhan'da bir konteyner kampta, küçük bir kız çocuğu kaybolan günlük yaşamın enkazı arasında... Kitaplarına, yani geleceğine sıkı sıkıya tutunuyor.

Dans le camp de containers de Kırıkhan, où les familles réfugiées syriennes tentent de reconstruire leur vie après le séisme, une petite fille est assise parmi les décombres des routines perdues, serrant fort ses livres — son avenir — contre elle.

In the Kırıkhan container camp, where Syrian refugee families struggle to rebuild their lives after the earthquake, a little girl sit among the rubble of lost routines, holding tight to their books, their futures.

Antakya'nın tarihi mahallesinde, 2023 depremlerinin ardından yüzyıllık yapılar harabeye dönmüşken, enkazın ortasında tek bir portakal ağacı dimdik ayakta duruyor, meyve veriyor. Sessizlik, toz ve kayıplarla çevrili bu ağaç, yıkımın kalbinde bile hayatın olağanca hızıyla akmaktaki bu ısrarını sessiz ama güçlü bir şekilde hatırlatıyor. Yasla şekillenmiş bu manzarada ağaç, direnç, hafıza ve yeniden doğuşun yılmaz gücünü fısıldıyor bizlere.

Au milieu des décombres du quartier historique d'Antakya, où des bâtiments vieux de plusieurs siècles se sont effondrés après les séismes de 2023, un seul oranger se dresse fièrement, portant encore ses fruits. Entouré de silence, de poussière et de pertes, il offre un rappel discret mais puissant: même au cœur de la destruction, la vie insiste pour continuer. Dans un paysage façonné par le deuil, cet arbre murmure la résilience, la mémoire et la force inébranlable de renaître de ses cendres.

Amid the rubble of Antakya's historic quarter, where centuries-old buildings lie in ruin after the 2023 earthquakes, a single orange tree stands tall, bearing fruit. Surrounded by silence, dust, and loss, it offers a quiet yet powerful reminder: even in the heart of destruction, life insists on continuing. In a landscape shaped by grief, this tree whispers resilience, memory, and the unyielding force of "rising from the ashes".





© Hamdi Alkan, Dünya Doktorları/Médécins du Monde Türkiye

Yıkıntılar arasında sessizce dolaşan, açlıktan kemikleri sayılan bir sokak köpeği... 6 Şubat 2023 depremleri, yalnızca insanların değil, sessiz dostlarımızın da yaşamlarını yerle bir etti. Hayatta kalmak için umutla enkazların arasında bir şeyler arıyor. Hatay, Türkiye.

Un chien errant, les côtes saillantes de faim, erre en silence parmi les ruines. Les séismes du 6 février 2023 n'ont pas seulement bouleversé des vies humaines, mais aussi celles des animaux qui peuplaient autrefois ces rues. Il cherche désormais, dans les décombres, de quoi survivre... et un peu d'humanité. Hatay, Turquie.

A stray dog, ribs visible from hunger, wanders silently through the ruins. The February 6 earthquakes that hit Türkiye in 2023 devastated not only human lives but also the silent lives of animals who once shared the streets. Now, among the rubble, it searches for survival and a sign of compassion. Antakya, Türkiye.





### SAVAŞ VE DEPREMİN GÖLGESİNDE FİLİZLENEN YENİ BİR HAYAT: YASMİN'İN HİKAYESİ

Yasmin Rena, 27 yaşında Suriyeli bir kadın. 6 Şubat 2023'te Türkiye ve Suriye'yi yıkıma uğratan korkunç depremler, o ve ailesinin hayatını sonsuza dek değiştirdi. 14 yıl boyunca savaşın pençesinde sıkışıp kalan Suriye'de yaşayan Yasmin, depremin ilk saniyelerinde evinin bombalandığını düşünmüştü. Gerçek, çok geçmeden ortaya çıktı: Bu, evleri harabeye çeviren ve onunki de dahil olmak üzere sayısız aileyi çadırlara sığınmak zorunda bırakan büyük bir depremdi.

### L'HISTOIRE DE YASMIN RENA: UNE NOUVELLE VIE COMMENCE AU CŒUR DE LA GUERRE ET DU SÉISME

Le 6 février 2023, Yasmin Rena, une Syrienne de 27 ans, a vécu un séisme qui a bouleversé sa vie à jamais. En vivant en Syrie, un pays ravagé par 14 années de guerre, elle a d'abord cru que sa maison avait été bombardée. La réalité s'est vite imposée : un puissant tremblement de terre avait réduit des habitations en ruines, forçant d'innombrables familles, y compris la sienne, à trouver refuge dans des camps de tentes.

### THE STORY OF YASMIN RENA: A NEW LIFE BEGINS AMID WAR AND EARTHQUAKE

On February 6, 2023, Yasmin Rena, a 27-year-old Syrian woman, experienced an earthquake that changed her life forever. Living in Syria, where war had raged for 14 years, she initially believed her house had been bombed. The reality soon set in: This was a massive earthquake that left homes in ruins, forcing countless families, including hers, to seek refuge in tented camps.

“Deprem olduğunda ilk düşündüğüm şey evimizin bombalandığı oldu,” diyor Yasmin.

“İdlib’te o kadar uzun süredir hava saldırılarına altında yaşıyorduk ki yıkım normal geliyordu. Ama sonra tüm yerin sallandığını fark ettim. Bu çok daha büyük bir şeydi.”

Artık savaşın yanında, başka bir felaketin daha korkusu üzerine çökmüştü Yasmin’in. Ancak bu sefer endişelenmesi gereken sadece kendi güvenliği değil, sekiz yıllık evliliklerinin ardından dünyaya getireceği çocuğuydu da aynı zamanda. Suriye’deki sağlık sistemi, özellikle de hastanelerin ağır hasar görüp yıkıldığı ya da yeterli tıbbi bakım sağlayamadığı İdlib’te darmadağın olmuştu. Zorlu hamileliği ve doğum sırasında komplikasyon riski, bu şartlarda Yasmin’in durumunu daha da vahim hale getiriyordu. Güvenli bir doğum yapmaya kararlı olan Yasmin ve eşi Türkiye’ye göç etmeye karar verdi. Burada hastanelerin ve tıbbi imkanların mevcut olması, sağlıklı bir doğum için tek umutlarıydı. Sekiz aylık hamileyken, doğmamış çocuğu için daha iyi bir gelecek arayışıyla Türkiye’ye geçti.

“Bebeğime bir şey olmasından çok korkuyordum,” diyor Yasmin ve şöyle sürdürüyor sözlerini: “Suriye’de doğru düzgün hastane yoktu ve risk alamazdım. Türkiye tek seçeneğimizdi.”

Yasmin, Hatay’da Dünya Doktorları’nın mobil sağlık ekibiyle karşılaştı. Bu ekipte, kendisine tıbbi destek ve rehberlik sağlayan cinsel sağlık ve üreme sağlığı danışmanı Özlem de bulunuyordu. Yasmin’in kimliğinin olmadığını ve hastane bakımına erişemediğini fark eden Dünya Doktorları, Yasmin’in bebeğini sağlıklı ve güvenli bir şekilde dünyaya getirebilmesi için devreye girdi. Yasmin’in hastaneye kabulünü kolaylaştırdılar, rehberlik ve danışmanlık sağladılar ve hastane masraflarını karşıladılar. Onların desteğiyle Yasmin, kızı Sara’yı güvenli bir şekilde dünyaya getirdi. Bu destek, doğumun ötesinde periyodik takip bakımı, süt ve bebek bezi gibi temel ihtiyaç malzemeleri ve zorlu bir dönemde psikolojik ve duygusal güvence sağladı.

“Sara’yı ilk kez kucağıma aldığımda büyük bir sevinç duydum,” diyor Yasmin. “O benim en büyük nimetim ve onu güvenli bir şekilde dünyaya getirmemize yardımcı olan insanlara minnettarım.”

Dünya Doktorları, Fransız Kalkınma Ajansı (AFD) ile işbirliği içinde her gün Yasmin gibi sayısız bireyi desteklemeye devam ederek ihtiyaç sahipleri için hayati öneme sahip sağlık hizmetleri sunuyor ve dayanışmanın hayatları nasıl dönüştürebileceğini göstermeye devam ediyor.

“Quand le tremblement de terre a eu lieu, ma première pensée a été que notre maison avait été bombardée”, se souvient Yasmin.

“Nous avons vécu sous les bombardements si longtemps que la destruction nous semblait normale. Mais j’ai vite compris que c’était la terre entière qui tremblait. C’était quelque chose de bien plus grand.”

La peur d’un autre désastre planait sur eux, mais Yasmin avait plus à craindre que pour sa seule sécurité. Après huit ans de mariage, elle était enfin enceinte. Toutefois, le système de santé syrien était en ruines, surtout à Idlib, où les hôpitaux étaient soit détruits, soit incapables de fournir des soins adéquats. Sa grossesse difficile et les risques de complications lors de l’accouchement rendaient sa situation encore plus critique. Déterminée à accoucher en toute sécurité, Yasmin et son mari ont décidé de migrer vers la Turquie. Avec des hôpitaux encore en activité et un accès aux soins, c’était leur seul espoir d’une naissance sans danger. À huit mois de grossesse, elle a traversé la frontière pour offrir un avenir meilleur à son enfant à naître.

“J’avais tellement peur qu’il arrive quelque chose à mon bébé », dit-elle. « Il n’y avait pas d’hôpitaux appropriés en Syrie et je ne pouvais pas prendre ce risque. La Turquie était notre seule option.”

En Turquie, Yasmin a rencontré l’équipe mobile de santé de Dünya Doktorları (DDD)/Médecins du Monde (Mdm) Turquie. Parmi eux se trouvait Özlem, conseillère en santé sexuelle et reproductive, qui lui a apporté soutien médical et accompagnement. Constatant que Yasmin n’avait pas de papiers d’identité et ne pouvait donc pas accéder aux soins hospitaliers, Mdm Turquie est intervenu. L’organisation a facilité son admission à l’hôpital, l’a accompagnée, conseillée, et a couvert les frais d’intervention. Grâce à ce soutien, Yasmin a pu accoucher en toute sécurité de sa fille, Sara. Mdm Turquie a pris en charge les frais d’hospitalisation, que le couple n’aurait jamais pu payer. L’aide s’est poursuivie après la naissance: soins postnataux, produits de première nécessité (lait, couches) et soutien moral dans une période extrêmement difficile.

“Quand j’ai tenu Sara dans mes bras pour la première fois, j’ai ressenti une joie immense », raconte Yasmin. « C’est ma plus grande bénédiction, et je suis profondément reconnaissante à toutes les personnes qui ont contribué à sa venue au monde dans de bonnes conditions.”

Grâce au soutien de Mdm Turquie et de l’Agence Française de Développement (AFD), Yasmin Rena a trouvé non seulement des soins médicaux, mais aussi l’espoir d’un avenir meilleur. Aujourd’hui, alors qu’elle tient sa fille dans ses bras, elle reste profondément reconnaissante pour cette aide qui a changé sa vie. Mdm Turquie, en coopération avec l’AFD, continue d’accompagner des personnes comme Yasmin, en fournissant des soins essentiels à ceux qui en ont besoin, prouvant que la solidarité et la compassion peuvent transformer des vies.

“When the earthquake happened, my first thought was that our house had been bombed,” Yasmin recalls.

“We had lived under airstrikes for so long that destruction felt normal. But then I realized the entire ground was shaking. It was something much bigger.”

The fear of another disaster loomed over them, but Yasmin had more than just her safety to worry about. After eight years of marriage, she was finally pregnant. However, the healthcare system in Syria was in shambles, especially in Idlib, where hospitals were either destroyed or unable to provide adequate medical care. Her challenging pregnancy and risk of complications during childbirth made her situation even more dire. Determined to secure a safe delivery, Yasmin and her husband decided to migrate to Türkiye. With hospitals and medical facilities available, it was their only hope for a healthy birth. At eight months pregnant, she crossed into Türkiye, seeking a better future for her unborn child.

“I was so afraid something would happen to my baby,” she says. “There were no proper hospitals in Syria, and I couldn’t take any risks. Türkiye was our only option.”

In Türkiye, Yasmin encountered the mobile health team of Dünya Doktorları (DDD)/Médecins du Monde (Mdm) Türkiye. Among them was Özlem, a sexual and reproductive health counselor who provided her with medical support and guidance. Realizing that Yasmin had no identification and was unable to access hospital care, DDD/Mdm Türkiye stepped in to assist. They facilitated her hospital admission, providing guidance, counselling and covering the costs of hospital intervention. With their support, Yasmin safely delivered her daughter, Sara. DDD/Mdm Türkiye covered the hospital expenses, which she and her husband could not have afforded. That support extended beyond childbirth, providing follow-up care, essential supplies such as milk and diapers, and emotional reassurance during a challenging time.

“When I held Sara for the first time, I felt overwhelming joy,” Yasmin says. “She is my greatest blessing, and I am so grateful to the people who helped bring her into the world safely.”

Through the support of Dünya Doktorları and the Agence Française de Développement (AFD), Yasmin Rena not only found medical care but also hope for the future. Now, as she holds her daughter in her arms, she remains deeply grateful for the assistance that changed her life. DDD/Mdm Türkiye, in cooperation with AFD, continues to support countless individuals like Yasmin, offering vital healthcare to those in need, proving that compassion and solidarity can transform lives.







© Hamdi Alkan, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye



*“Murtun kokusu, toprağın altına gömdüğümüz acılara değil; onların ardından yeşeren umuda siner.”* Hatay’da toprağın, yasin ve yaşamın kokusu aynı kökten gelir:

Reyhan. Farklı yörelerde kullanılan adlarıyla hambeles ya da murt. Binlerce yıldır doğumu kutsar, ölümü uğurlar. Aroması, belleğimizin dip akıntısıdır; hem Afrodit’in güzelliğinde hem yitirilenlerin cenazelerindeki sessizlikte yankı bulur. Hatay’da bu gelenekler, özellikle Arap Alevi toplumunda yaygın olarak yaşatılmakta. Murt, reyhan ya da hambeles, zamanla bu sessiz ama derin toplumsal bağın ve kolektif iyileşmenin sembolü haline gelmiş. Bitkinin dalları, 6 Şubat 2023’teki depremde hayatını kaybedenlerin mezarlarına bırakılıyor. Hatay gibi çok katmanlı kültürel mirasa sahip bir coğrafyada sadece bir bitki değil, kolektif hafızanın, yasin, direnişin ve yeniden doğuşun sembolüdür murt.

*“Le parfum du myrte ne s’imprègne pas des douleurs enfouies sous la terre, mais de l’espoir qui refleurit après elles.”* À Hatay, le parfum de la terre, du deuil et de la vie jaillit d’une même racine : le reyhan, connu aussi sous les noms de hambeles ou myrte selon les régions. Depuis des millénaires, il bénit les naissances et accompagne les morts. Son arôme est un courant souterrain de notre mémoire ; il résonne autant dans la beauté d’Aphrodite que dans le silence des funérailles de nos disparus. À Hatay, ces traditions sont particulièrement vivantes au sein de la communauté alaouite arabe. Le reyhan, le myrte ou le hambeles est peu à peu devenu le symbole discret mais profond des liens communautaires et de la guérison collective. Depuis le séisme du 6 février 2023, ses branches sont déposées sur les tombes de celles et ceux qui ont perdu la vie. Dans une région comme Hatay, riche d’un patrimoine culturel pluriel et ancien, le myrte n’est pas une simple plante : il est le symbole de la mémoire collective, du deuil, de la résistance et de la renaissance.

*“The scent of myrtle does not cling to the pain buried beneath the soil, but to the hope that blossoms after it.”* In Hatay, the scent of the earth, of mourning, and of life all rise from the same root: reyhan, also known in different regions as hambeles or myrtle. For thousands of years, it has blessed births and bid farewell to the dead. Its fragrance is an undertow of memory; it echoes in both the beauty of Aphrodite and the silence of funerals held for those we have lost. These traditions remain especially alive within the Arab Alawite community in Hatay. Over time, reyhan, myrtle, or hambeles has become a quiet yet powerful symbol of communal bonds and collective healing. Since the earthquake of February 6, 2023, its branches have been laid upon the graves of those who lost their lives. In a land like Hatay, with its layered cultural heritage, myrtle is more than just a plant; it is a symbol of collective memory, mourning, resistance, and rebirth.





© Hamdi Alkan, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye

Çocuklar, konteynerlerden oluşan mülteci kampında içme suyunu evlerine taşıırken yaşlarının ötesinde bir güç ve sorumluluk duygusu sergiliyor. Kırkhan, Hatay. Aralık 2024.

Des enfants transportent de l'eau potable jusqu'à leurs habitations dans le camp de réfugiés constitué de conteneurs, faisant preuve d'une force et d'un sens des responsabilités bien au-delà de leur âge. Kırkhan, Hatay. Décembre 2024.

Children carry drinking water back to their homes in the refugee container camp, showing strength and responsibility beyond their years. Kırkhan, Hatay. December 2024.



Suriyeli bir çocuk ve küçük erkek kardeşi, 6 Şubat 2023'te Türkiye ve Suriye'yi vuran yıkıcı depremlerin ardından zorlu yaşam koşulları içinde, derme çatma barınaklarının önüne annelerinin henüz yıkadığı çamaşırları asıyor... Zorluklar arasında sessiz bir direniş anı. Kırıkhan, Hatay. Aralık 2024.

Un enfant syrien et son petit frère étendent le linge fraîchement lavé de leur mère devant leur abri de fortune... Un moment silencieux de résilience au cœur des difficultés, après les violents séismes qui ont frappé la Turquie et la Syrie le 6 février 2023. Kırıkhan, Hatay. Décembre 2024.

A Syrian child and his little brother hang their mother's freshly washed clothes outside their makeshift shelter... A quiet moment of resilience amid hardship after the massive earthquakes that hit Türkiye and Syria on February 6, 2023. Kırıkhan, Hatay. December 2024.

2023'te Türkiye'yi sarsan depremlerin ardından, Suriyeli göçmenlerin yaşadığı Hatay'daki bir konteyner kampta bir grup çocuk, derme çatma barınaklarının önünde kahkahalarla poz veriyor, korkusuz bir neşeyle barış işaretleri yapıyor. Zorlukların ortasında, bir anlığına da olsa hayatı hafifleten bir umut yaratıyorlar. Ve bize hatırlatıyorlar ki her şeyin parçalandığı yerde bile çocukluk, inadına gülümsemeyi sürdürür.

Dans un camp de conteneurs à Hatay, où vivent des migrants syriens après les tremblements de terre qui ont frappé le pays en 2023, un groupe d'enfants rient et posent devant leurs abris de fortune, brandissant des signes de paix avec une joie intrépide. Entourés de difficultés, ils créent, ne serait-ce qu'un instant, un espoir qui illumine la vie elle-même. Et ils nous rappellent que même là où tout s'est effondré, l'enfance s'obstine à sourire.

In a container camp in Hatay, where Syrian migrants live after the earthquakes that hit the country in 2023, a group of children laugh and pose in front of their makeshift shelter, flashing peace signs with fearless joy. Surrounded by hardship, they create, if only for a moment, a hope that lightens life itself. And they remind us that even where everything has collapsed, childhood stubbornly keeps on smiling.



Hatay'daki bir konteyner kampta, Suriyeli mülteci çocuk cebinden küçük bir Türk bayrağı çıkarıyor ve arkadaşlarıyla birlikte kameraya gururla tutuyor. Söylediği sözler sade ama derin: savaşın paramparça ettiği ailesine sığınak olan ülkeye bir teşekkür. O küçük ellerdeki bu bayrak, yalnızca bir sembol olmaktan çıkmış; 6 Şubat depremlerinin yarattığı yıkımın ortasında her şeye rağmen bir sığınak ve umut olan ülke halkı için sessiz bir saygı duruşuna dönüşmüş adeta.

Dans un camp de containers à Hatay, un enfant réfugié syrien sort un petit drapeau turc de sa poche et le brandit fièrement devant la caméra, entouré de ses amis. Ses mots sont simples mais puissants: un geste de gratitude envers le pays qui a offert un refuge à sa famille fuyant la guerre. Dans ses mains, ce drapeau devient bien plus qu'un symbole: il incarne un hommage silencieux à l'accueil, à la sécurité et à l'espoir au cœur des destructions causées par les séismes de 2023.

In a container camp in Hatay, a Syrian refugee child pulls a small Turkish flag from his pocket and holds it up for the camera with his friends. His words are simple, yet profound: a gesture of gratitude to the country that gave his war-torn family shelter. In his hands, a flag becomes more than a symbol, it becomes a quiet tribute to refuge, safety, and hope amidst all the destruction of the earthquakes in 2023.





Umut, enkazların arasından geçip gidiyor...2023 depremlerinin hayatları ve hafızaları toza çevirdiği Hatay'da, hayat akmaya devam ediyor. Yıkıntılar arasında, parçalanmış duvarlara resmedilen açan ayçiçekleri sessizce hayatın devam ettiğini fısıldıyor bizlere. Aralık 2024, Antakya, Hatay/Türkiye.

L'espoir traverse les ruines... À Hatay, où les tremblements de terre de 2023 ont réduit vies et repères en poussière, la résilience avance encore... sur deux roues. Parmi les décombres, des tournesols fleurissent sur les murs effondrés, rappelant en silence que la vie continue. Décembre 2024, Antakya, Hatay/Turquie.

Hope rides through the ruins... In Hatay, where the earthquakes in 2023 reduced lives and landmarks to dust, resilience still moves forward on two wheels. Among the rubble, sunflowers bloom on shattered walls, quietly insisting that life goes on. December 2024, Antakya, Hatay/Türkiye.

Hatay'da, 2023 depremlerinden en ağır şekilde etkilenen bölgelerinden birinin kalbinde, yıkımın yankıları yavaş yavaş yerini yeniden inşa seslerine bırakıyor. Bir zamanlar harabeye dönüşen alanlarda yeni yapılar yükselirken, hasar gören tarihi binalar da tuğla tuğla özenle restore ediliyor. Türkiye'nin tanıklık ettiği en yıkıcı felaketlerden birinin izleri hâlâ taze olsa da, Hatay halkı şehirlerini sarsılmaz bir kararlılıkla yeniden sahipleniyor. İyileşmeye doğru giden yol uzun ve zorlu, ancak onların direnci ve inancı şehrin enkazdan çok daha güçlü.

Au cœur des zones sinistrées de Hatay, les échos de la destruction laissent peu à peu place aux sons de la reconstruction. De nouvelles structures s'élèvent là où les ruines dominaient autrefois, et les bâtiments historiques endommagés sont patiemment restaurés, brique par brique. Au milieu des cicatrices de l'une des catastrophes les plus meurtrières de la Turquie, les habitants de Hatay reprennent possession de leur ville avec une détermination sans faille. Le chemin de la guérison est long, mais leur résilience est plus forte que les décombres.

In the heart of Hatay's earthquake-affected zones, the echoes of destruction are slowly giving way to the sounds of rebuilding. New structures rise where ruins once stood, and damaged historic buildings are being carefully restored, brick by brick. Amid the scars of one of Türkiye's deadliest disasters, the people of Hatay are reclaiming their city with unwavering determination. The road to recovery is long, but their resilience is stronger than the rubble.





*“Yıkımın Ortasında Bir Gülümseme...”* Hatay’ın Kırıkhan ilçesindeki bir konteyner kampta, bir çocuk barış işareti yaparak kameraya gülümsüyor. Felaketin enkazına rağmen dimdik ayakta. Dünya Doktorları ekipleri çocuklara destek olurken, küçük çocuğun bu ufacık gülümsemesi sessiz bir direniş haline geliyor. Kayıpların karşısında, onlar neşeyi seçiyor. Yıkımın gölgesinde, hâlâ barışa inanıyorlar.

*“Un sourire face aux ruines...”* Dans un camp de containers du district de Kırıkhan à Hatay, un enfant fait le signe de la paix et sourit à l’objectif — inébranlable face aux décombres de la catastrophe. Tandis que les équipes de Médecins du Monde Turquie prennent soin des enfants, ce geste simple devient un acte silencieux de résistance. Face à la perte, ils choisissent la joie. À l’ombre de la destruction, ils croient encore en la paix.

*“A Smile Against the Ruins...”* In a container camp in Kırıkhan district of Hatay, a child flashes a peace sign and a radiant smile at the camera, unshaken by the rubble of disaster. While Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye teams care for the children, this simple gesture becomes a quiet act of defiance. In the face of loss, they choose joy. In the shadow of destruction, they still believe in peace.

*“Savaştan kaçıp geldiğimiz yerde yeniden kurduğumuz her şeyi bir kez daha kaybettik...”* Savaştan kaçarak Türkiye'nin Hatay iline sığınan Suriyeli göçmen bir kadın Nadra. 6 Şubat 2023'te Türkiye'yi sarsan büyük depremlerde evini bir kez daha kaybederek yeni bir travmayla karşı karşıya kaldı. Zor koşullarda bir konteyner kampında yaşayan Nadra, yerinden edilmenin, yasın ve hayatta kalma mücadelesinin ağırlığını taşıırken, Fransız Kalkınma Ajansı desteğiyle Hatay'da Dünya Doktorları'ndan tıbbi ve psikososyal destek alıyor.

*“Nous avons tout perdu deux fois...”* Nadra, une femme syrienne âgée ayant fui la guerre pour trouver refuge dans la province de Hatay en Turquie, fait désormais face à un nouveau traumatisme après avoir perdu à nouveau son foyer lors des puissants séismes qui ont frappé le pays le 6 février 2023. Vivant dans un camp de conteneurs dans des conditions précaires, elle reçoit un soutien médical et psychosocial de la part de Médecins du Monde Turquie, avec le soutien de l'Agence Française de Développement, alors qu'elle tente de surmonter le poids de l'exil, du deuil et de la survie.

*“We lost everything twice...”* Nadra, an elderly Syrian woman who fled war to find safety in Hatay province of Türkiye, now faces new trauma after losing her home again in the massive earthquakes that hit the country on February 6, 2023. Living in a container camp under poor conditions, she receives medical and psychosocial support from Médecins du Monde Türkiye, with the support of the French Development Agency, as she tries to heal from the weight of displacement, grief, and survival.

© Hamdi Alkan, Dünya Doktorları/Médecins du Monde Türkiye

Projet  
soutenu par  
Fondation  
de  
France



In partnership  
with





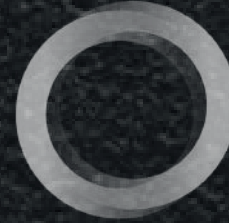


In partnership  
with



RÉPUBLIQUE  
FRANÇAISE

*Liberté  
Égalité  
Fraternité*



AFD  
AGENCE FRANÇAISE  
DE DÉVELOPPEMENT



[www.dunyadoktorlari.org.tr](http://www.dunyadoktorlari.org.tr)



[info@dunyadoktorlari.org.tr](mailto:info@dunyadoktorlari.org.tr)



[/dunyadoktarlari](https://www.youtube.com/channel/UC...)